

Чжоу Дичэнь

аспирант, Пекинский педагогический университет

Zhou Dichen

Postgraduate student, Beijing Normal University

**«Глубинные» метафоры в произведениях В. Токаревой
(на примере рассказа «Пираты в далеких морях»)¹**

**“Deep” metaphors in the works by Victoria Tokareva
(on the basis of the short story “Pirates in the distant seas”)²**

Ключевые слова: метафора; базовая метафора; глубинные метафоры; художественный текст; метафора ОДИНОЧЕСТВА.

Key words: metaphor; basic metaphor; deep metaphors; literary text; metaphor of LONELINESS.

Доклад посвящен рассмотрению некоторых глубинных метафор, представленных в рассказе В. Токаревой «Пираты в далеких морях». В докладе представляются основные взгляды исследователей на природу метафоры. Особо подчеркивается, что метафора, как «призма, через которую совершается мировидение» [Телия 1988], играет важную роль в художественном тексте. Метафора – это «не только „сжатый сюжет“, но и то, что не вербализуется в самом произведении, но стоит за всем текстом, будучи растворенным в повествовании» [Красных 2019: 194].

В фокусе внимания в данном случае находится глубинная метафора ОДИНОЧЕСТВА. Высказывается предположение, что ОДИНОЧЕСТВО является воплощение полюсов важнейшей оппозиции ЖИТЬ / УМЕРЕТЬ. В докладе выявляются и анализируются конкретные образы, являющиеся результатом метафорического осмысления мира сквозь призму ОДИНОЧЕСТВА: **равнодушие – одиночество, безделье – одиночество, заблуждение – одиночество, ненужность – одиночество, безмодельность – одиночество**. Также анализируются образы *воды (моря), земли и корабля*, которые способствуют раскрытию многогранной сущности данных метафор. Проведенный анализ позволил сделать выводы о необходимости учета глубинных (базовых) метафор,

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Проекта гуманитарных и социальных наук Министерства образования Китая (проект № 19YJA740035, «Исследование современной русской феминистской литературы в аспекте лингвокультурологии»).

² This work was financially supported by the Project of Humanities and Social Sciences of the Ministry of Education of China (project № 19YJA740035, “Research of modern Russian feminist literature in the aspect of linguoculturology”).

присутствующих в художественных текстах, при переводе и в практике преподавания русского языка как иностранного.

The paper is devoted to the consideration of some deep metaphors, presented in the story “Pirates in the distant seas” by V. Tokareva. The paper presents main views of researchers on the nature of metaphor. It is especially emphasized that the metaphor, as “the prism through which the worldview is made” [Teliya 1988], plays an important role in literary text. A metaphor is “not only a ‘condensed plot’, but also something that is not verbalized in the work itself, but stands behind the entire text, being dissolved in the narrative” [Krasnykh 2019: 194].

The focus of attention in this case is the deep metaphor of Loneliness. It is suggested that the Loneliness is the embodiment of the poles of the most important opposition LIVE / DIE. The paper identifies and analyzes specific images, which are the result of metaphorical comprehension of the world through the prism of Loneliness: **indifference – loneliness, idleness – loneliness, disorientation – loneliness, needlessness – loneliness, modellessness – loneliness**. The images of *water (sea)*, *land* and *ship* are also analyzed, which contribute to the disclosure of the multifaceted essence of these metaphors. The analysis made it possible to conclude about the necessity of taking into account the deep (basic) metaphors found in literary texts in the process of translation and in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Библиографические ссылки

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. / Отв. ред. Б.А. Серебrenиков. М.: Наука, 1988. С. 173–203.

Красных В.В. [Krasnykh V.V.] Всегда ли метафора это только «сжатый» сюжет? // Критика и семиотика. 2019, № 2. С. 194–205.